

2PE - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya bakolaga na C.D.P.C.L. Bukavu, bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU, Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi.

AMARUBA GA KABIRI GA MUTAGATIFU PETRO

1, 4: Bulya mwashobwîre aminja nkana ga citwîro cidârhi mwâlånganyibagwa, mwarhenga omu bubî bw'iralà lisherêza igulu. 5 Okwo kwo kunarhumage mwacîsêza kulusha okuyushûla enkomedu nyinja oku buyemêre, obumanye oku bulembêdu, 6 olugero^a oku bumanye, obulembêdu oku lugero, obukombêdu oku bulembêdu, 7 ecinyabuguma oku bukombêdu, n'obuzigire oku cinyabuguma. 8 Erhi mwankaba mugwêrhe ago makômezi minja, erhi gankagandâza muli mwe, garhankammuleka mwayôrha maboko mumu na buzira emburho omu kumanya Nnawirhu Yezu Kristu.

Rhuyâke abîgîriza b'obunywesi bakarhuma enyuma z'okushobôla aminja g'ecitwîro cidârhi, rhushubire nyuma, rhube nka akabwa kashubirira ebishaliza by'ako, erhi nka ngulube eba yamayûsa yashukwa eshubire omu bijondo (3,8).

Rhurhayemêre amashumi g'abaderha mpu Nyakasane analegerire okuyunjuza eciragâne aderhaga oku agaluka, bulya kuli Nyakasane lusiku luguma kwo luli nkamyâka cihumbi, na myâka cihumbi kwo eri nka lusiku luguma. Kulinda rhucîyunjuze aciri alinda.

1

Omusingo

¹ Simoni Petro, mwambali na ntumwa ya Yezu Kristu, kuli boshi bashobwîre obuyemêre buguma bw'ecitwîro cidârhi akîrhu erhi obushinganyanya bwa Nyamuzinda wirhu n'omucunguzi Yesu Kristu burhuma. ² Mâshi mugabirwe enshôkano n'omurhûla munji omu kumanya Nyamuzunda na Nnawirhu Yezu!

Okuba n'olugendo lushingânîne. Obworhere bwirhu bwa bene-Nnâmahanga

³ Neci, obuhashe bwâge bwa Nyamuzinda bwarhushobôzize ngasi byoshi bikwânîne obuzîne n'obushîbirizi, omu kurhumanyîsa Olya warhuhamagalaga n'irenge n'emisi yâge. ⁴ N'ebýôla^b byo byarhumire rhuhâbwa aminja nkana ga citwîro cidârhi rhwâlånganyibagwa, muba mwarhenga omu bubî bw'iralà lisherêza igulu. ⁵ Okwo kwo kunarhumage mwacîsêza kulusha okuyushûla e-nkomedu nyinja oku buyemêre, obumanye oku bulembêdu, ⁶ olugero^c oku bumanye, obulembêdu oku lugero, obukombêdu oku bulembêdu, ⁷ ecinyabuguma oku bukombêdu, n'obuzigire oku cinyabuguma. ⁸ Erhi mwankaba mugwêrhe ago makômezi minja, erhi gankagandâza muli mwe, garhankammuleka mwayôrha maboko mumu na buzira emburho omu kumanya Nnawirhu Yezu Kristu. ⁹ Orhagwêrhi ago makômezi, guli muhûrha, arhabona ebirhali birazirazi, arhacikengêra oku âshukagwa ebyâha byâge bya mîra. ¹⁰ Kuziga mucihangânage, bene wirhu, okuzibuha omu kuhamagalwa n'omu kucishogwa kwinyu; erhi mwankakajira ntyo nta mango mwânahirime. ¹¹ Ntyôla mwahâbwa buzira kugererwa okuyish'ija omu Bwaâmi bw'ensiku n'amango bwa Nnawirhu n'omucunguzi wirhu Yezu Kristu.

Obuhamîrizi bwa Petro

¹² Eco co cirhumire nakayôrha mmukengêza ebyo binwa, ciru mukaba mubimanyire munasêzire buzibu omu nyigîrizo z'okuli. ¹³ Neci, mbwîne oku guli mukolo gwâni, amango nciri mwo cino cihando^d, okummukengêza nti muyôrhe muli masû. ¹⁴ Bulya mmanyire oku ndi hofi h'okurhengamwo eci cihando câni, nk'oku Nnawirhu Yezu Kristu amanyisagya. ¹⁵ Ci kwônene nakolêsa emisi yâni yoshi, lyo hano mba

^a1.6 : Olugero omu kulya n'okunywa n'omu gandi masîma g'omubiri; obukombêdu omu kurhumikira Nnâmahanga.

^b1.4 : Ebyôla: irenge n'emisi ya Kristu.

^c1.6 : Olugero omu kulya n'okunywa n'omu gandi masîma g'omubiri; obukombêdu omu kurhumikira Nnâmahanga.

^d1.13 Cino cihando: Mwo guno mubiri.

nagenzire muyish'ikakengêra ebi binwa. ¹⁶ Bulya rhurhakolêsagya migani y'obwenge erhi rhumumanyisa obubhashe n'okuyisha kwa Nnawirhu Yezu Kristu, ci kulya kuba rhwêne rhwabwîne n'amasù girhu obulangashane bw'irenge lyâge^e. ¹⁷ Anacihâbwa na Nyamuzinda Ishe irenge liyunjwîre bulangashane erhi limuyandagalirakwo, erhi: Oyu ye Mugala wâni muzigirwa, ye ncishingirammo^f. ¹⁸ N'eryo izù, rhwalyumvîrhe rhwene lyahubuka emalunga erhi rhuli rhwe naye oku ntondo ntagatifu^g.

Akanwa k'abalêbi

¹⁹ Ntyo rhusêzire kulusha oku kanwa k'abalêbi^h, kunali kwinja mukalole nka kamole kamoleka ahantu hali omwizinya, kuhika lukula arhande n'enyenyêzi y'esêziⁱ elangashane omu mirhima yinyu. ²⁰ Kulusha byoshi mumanye oku nta bulêbi bw'omu Mandiko buhugûlwa nk'oku omuntu alonzize; ²¹ bulya nta ma-ngo obulêbi busâg'ilêbwa oku bulonza bw'omuntu, ci abantu bàrhumirwe na Nyamuzinda mpu baderhe, kuderhesibwa bakâg'iderhesibwa na Mûka Mutagatifu.

^e**1.16** : Erhi Yezu ahinduka obusù oku ntondo ya Tabora.

^f**1.17** : Lola okuhinduka obusù kwa Yezu n'obubatizo bwâge.

^g**1.18** : Bulya erhi Kristu ahinduka obusù, ayêreka entumwa oku ebi abalêbi baderhaga biri by'okuli.

^h**1.19** : Oku ntondo kwâli Iliya na Musa bakag'ishambala na Yezu, byo bimanyîso oku Yezu ye wayishir'iyunjulisa ebinwa by'Amarhegeko n'Abalêbi

ⁱ**1.19** : Eyo nyenyêzi y'esêzi, ye Kristu wayisha alangashana olusiku ayish'irhutwîra olubanja luzi nda aha kuyurha kw'igulu.

ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ 1

¹ Συμεών Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότημον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ² χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ³ Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ ⁴ δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδωρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς. ⁵ καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πάσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνώσιν, ⁶ ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεῖᾳ τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν, ⁷ ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην. ⁸ ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἄργους οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν. ⁹ ὧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλὸς ἐστὶν μωπαῶν λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν. ¹⁰ διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε. ¹¹ οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. ¹² διὸ μελλήσω αἰεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ. ¹³ δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει ¹⁴ εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι. ¹⁵ σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι. ¹⁶ οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπτει γεννηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος. ¹⁷ λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαύδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης· ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα ¹⁸ καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει. ¹⁹ καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον ὧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ²⁰ τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται· ²¹ οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ, ἀλλ' ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

2

Abîgîriza b'obunywesi

¹ Ci kwônene hali n'abalêbi b'obwîhabe omu lubaga, nk'oku n'omu kagarhî kinyu hayish'iba abîgîriza b'obunywesi, balerhe emilala mibî, bahakane ciru Nnahamwâbo wabacungulaga, na ntyo barhakalegam'icîlerhera bône obuhanya. ² Banji banâbashimbe omu lugendo lwâbo lw'okujira eby'enshonyi, n'enjira y'okuli yayish'ilogorherwa erhi bo barhuma. ³ Omu magene gâbo g'eb'y'en'igulu, bammulonzakwo obunguke n'ebinwa by'obwengehuza. Ci olubanja lwâbo mîra lwâtubagwa, n'okuhera kwâbo kuli kurheganye. ⁴ Bulya, akaba, Nyamuzinda arhababaliraga bamalahika bâgomaga, ci abaloha omu kuzimu, anabakwêba omu nyenga ziyunjwîre mwizimya, mpu balingiremwo olubanja¹, ⁵ akaba arhababaliraga abâli mîra, ci alanga Nuhu yenene, ye muja-bugo w'obushinganyanya, bo na bandi bantu nda, okubundi anacilikira ecihonzi rnuli abo bantu babî; ⁶ akaba engo za Sodomo na Gomora âzijizire luvû anaziherêrekeza, mpu abagomi bayish'iba bo babonerakwo olwiganyo; ⁷ akaba acizize omushinganyanya Loti wakag'ishologorhwa n'olugendo lubî lw'abo banyankola-maligo barhajiraga lugero omu kuhusha, ⁸ bulya oyo mushinganyanya wayûbakaga ekarhî kâbo akâg'iyumva ababîre omu murhima gwâge rnwêru-kwêru erhi ebijiro byâbo bibî akazâg'ibona n'okuyumva birhuma, ⁹ kuli kuderha oku Nyakasane agwêrhe obuhashe bw'okulikûza abantu binja omu malibuko, n'okuleka ababî mpu bayish'ihanwa olusiku lw'olubanja ¹⁰ bwenêne balya bashimba iralâ ly'omubiri omu kujira eby'enshonyi banagayaguza obukulu bwa Nyakasane.

¹2.4 : Abashetani mîra bahâbagwa obuhane bwâbo bw'ensiku n'amango: ci olusiku lw'olubanja lyo bayâgirizibwa bwinjinja, banyagwe obuhashe bajira bw'okulibuza ebindi biremwa n'oku-shumika abantu.

Obuhane ababî banâhâbwe

Ci ebyo bikàkà bicîbonyi birhayôboha okulogerhera ebiremwa b'irenge, ¹¹ n'obwo bamalahika babalushire emisi n'obuhashe barhabiderha kubî omu kubijâcira embere za Nyakasane. ¹² Ci abôla bôhe kwo banaciyôrhera nka nsimba zirhajira bukengêre, zaburhiragwa okugwârhwâ n'okuyirhwâ; ebi barhamanyiri banabilogorherere; kwo banâherêrekere ak'ezo nsimba, ¹³ na ntyo bâhâbwe obuhane, bube luhembo lw'obubî bwâbo. Balongeza iragi omu masîma ga kasanzi kasungunu. Abo bantu bayunjwîre izinga n'obulema, banakammurheba n'iralà lyâbo omu kulya amadinie haguma ninyu. ¹⁴ Amasû gâbo gayunjwire bugonyi, na nta mango amîru gâbo g'ecâha gayigurha; banagwârhire abantu barhazibuhiri omu mirhego yâbo, n'emirhima yâbo magene g'eby'en'igulu byône eyishi, bali mihera! ¹⁵ Erhi bârhenga omu njira eyumânîne, bâhabuka, bashimba enshando za Balamu, mwene Bozori, owasîmaga okuhemberwa obubî bwâge. ¹⁶ Ci ayâgirizibwa oku bubî bwâge: ecihesi cirhankahash'iderha, carhengamwo izû ly'omuntu, cahanza isirhe ly'oyo mulêbi! ¹⁷ Abôla bantu gali maliba garhalimwo mîshi, biri bitû byayehûlwa n'akalemera; omwizimya n'omwizizi bidwîrhe byabalinga. ¹⁸ N'ebinwa byâbo by'obucîbone birhagwêrhi nda na mugogo, banakashumika abacîrhenga omu by'obunywesi, balonze okubashubiza omu iralà ly'omubiri n'omu by'enshonyi. ¹⁹ Banabalanganye mpu baba ntagengwa, n'obwo bône bali bajà b'obubî bwâbo; bulya omuntu aba mujà w'omuhimire : ²⁰ Obûla bârhenzire omu bubî bw'igulu omu kumanya Nyakasane n'Omucunguzi Yezu Kristu erhi bankacîrikirira n'okubushubîrira, obworhere bwâbo bwa buzinda erhi bukola buhindusire bubî kulusha obw'oburhanzi. ²¹ Bulya kwankabire kukulu kuli bo okurhamanya enjira y'obushinganyanya ah'okuyimanya na buzinda bagal'ileka eryôla irhegeko litagatifu bahâbagwa. ²² Lero kulyâla ogu nugani gw'okuli gudesire kwanacibayishira, mpu^k: «Akabwa kashubirire ebishaliza byâko» n'ogu gundi, mpu: «Engulube yacirheng'icîshuka yashub'icîvumvuza omu bijondo».

^k2.22 : Mig 26,11.

ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ 2

¹Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι οἵτινες παρεισάξουσιν αἵρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινήν ἀπώλειαν. ²καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελγείαις δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται, καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἄργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει. ⁴Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους ⁵καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας ⁶καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν τεθεικώς ⁷καὶ δίκαιον Λώτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο. ⁸βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν. ⁹οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν, ¹⁰μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ αὐθάδεις δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες, ¹¹ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μέζοντες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν. ¹²Οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρῇσονται ¹³ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας ἡδονὴν ἠγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπῖλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευχόμενοι ὑμῖν, ¹⁴ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα. ¹⁵καταλιπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσὸρ ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν, ¹⁶ἐλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν. ¹⁷οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπτος ἐλαυνόμεναι οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται. ¹⁸ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὄντως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους, ¹⁹ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ὃ γὰρ τις ἠττηται, τούτῳ δεδούλωται. ²⁰εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἠττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χεῖρονα τῶν πρώτων. ²¹κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς. ²²συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας· κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί· ὅς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

Ensiku nzinda n'okuyûrha kw'igulu

¹ Bîra bâni, aga maruba gakola maruba ga kabiri mmurhumira. Muli gombi oku ganali mmukengêzize nti muzûse omurhima nkana gummulimwo. ² Nnonzize mukengêre ebinwa byalêbagwa n'abalêbi batagatifu, n'irhegeko lya Nyakasane n'Omucunguzi mwabwîrizibagwa n'entumwa zinyu.

Abîgîriza bw'obunywesi

³ Kulusha byoshi, mumanye oku omu siku nzinda hayisha abantu basîma okugayaguza abâbo n'okubashekera, bakashimba iralà lyâbo, ⁴ n'okuderha, mpu: «Ngahi cirigi cirya ciragâne c'okuyisha kwâge? Kali balarha mîra bafaga, na byoshi kwo binaciri kulya byâli kurhenga okulemwa kw'igulu!» ⁵ Abo bantu kuyibagira bayibagira n'oluhinzo oku kurhenga mîra erhi amalunga ho gaba n'igulu oluderho lwa Nyamuzinda lwarhenzagya omu mîshi, lizonzirwe n'amîshi, ⁶ n'oku olwo luderho lwo lwanarhumaga igulu lya muli ago mango lyamirwa n'amîshi, lyaherêrekera! ⁷ Nago amalunga n'igulu biriho buno, olwo luderho lwo lunabilanga muhako, lubibikire omuliro oku lusiku lw'olubanja n'olw'okuherêrekera kw'abantu babî. ⁸ Ci kwônene, bîra bâni, alagi ebinwa murhakwânîni muhabe': *omu masû ga Nyakasane lusiku luguma kwo kuli nka myâka cihumbi, na myâka cihumbi kw'eri nka lusiku luguma.* ⁹ Nyakasane arhalegeriri okuyunjuza eciragâne câge, nk'oku baguma bakagerêreza mpu alegamire; lukogo olwo ammubêra, kulya kuba arhalonza hajire owahera, ci alonza boshi bacîyunjuze. ¹⁰ Kwônene Olusiku lwa Nyakasane kwo lwâyishe nka cishambo. Olwo lusiku amalunga gahirigirhe n'omululumo munene, ebiremwa bijonge n'idûrhu, n'igulu lisingônoke haguma n'ebiribamwo.

Okucîsêza okuba bakristu bimâna. Ishwinjiro ly'ebinwa

¹¹ Akaba ebi byoshi kujonga byanajonge, ka murhakwânîni okuba batagati-fu omu lugendo lwinyu lwoshi n'okukayûrha mwagashâniza Nnâmahanga, ¹² omu kulinga n'omu kucîfinja okuyisha kw'Olusiku lwa Nyamuzinda, olusiku amalunga gâgulumire ganasingônoke, n'ebiremwa bijonge n'idûrhu! ¹³ Ci erhi rhunadwîrhe rhwalinga, nka kulya arhulaganyagya, amalunga mahyâhya n'igulu lihyâhya mwayish'iba obushinganyanya.

¹⁴ Co cirhumire, bazigirwa bâni, omu kulinga ebyo, mucîsêze ayish'immu-shimâna omu murhûla, buzira ishembo na bêru-kwêru. ¹⁵ Neci mumanye oku olukogo lwa Nnawirhu luba lwa kulonza okurhuciza, nka kulya mwene wirhu muzigirwa Paolo naye ammuyandikiragakwo omu bushinganyanya àhâbirwe. ¹⁶ Câba ntyo kwo anaderha omu maruba gâge goshi ayigîrizamwo ebyo binwa. Muli ago maruba gâge muli binwa biguma bizibu okuyumva, n'abahwinja barhajira ntege banakabihindula, nka kulya bajira agandi Mandiko, na ntyo bacîlerhere nyamanjà.

¹⁷ Mw'abo mukola mumanyire, bîra bâni: mube masû, mulek'irhebwa n'obunywesi bw'ezo ntumva, obone mwamahirima n'okurhêra obuzibu bwinyu. ¹⁸ Muyûshûke erhikwo omu nshôkano n'omu bumanye bwa Nnawirhu n'Omucunguzi Yezu Kristu . Kuli ye irenge, buno na kuhika olusiku lw'emyâka n'emyâka! Amen!

ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ 3

1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῇ διάνοιαν ²μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἀγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος. ³τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐν ἐμπαιγμονῇ ἐμπαίκεται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι ⁴καὶ λέγοντες· ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως. ⁵λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἑκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ ⁶δι' ὃν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο· ⁷οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων. ⁸Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία. ⁹οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς μὴ βουλόμενός τινος ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι. ¹⁰Ἡξεῖ δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν ἧ' οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα οὐχ εὐρεθήσεται. ¹¹Τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις ¹²προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται. ¹³καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ. ¹⁴Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ ¹⁵καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν, ¹⁶ὡς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων ἐν αἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλώσουσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν. ¹⁷Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ, ¹⁸αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος.